



Photos: Celebrity Photo Studio

▲ HCF National Awards recipients, from left to right: Oakville Mayor Rob Burton; Ralph Clemens, St. John's; Darryl Cariou, Calgary; and Susan Bronson, Montréal.

▲ *Les lauréats des prix nationaux de la FHC, de gauche à droite : le maire d'Oakville, Rob Burton; Ralph Clemens, St. John's; Darryl Cariou, Calgary; et Susan Bronson, Montréal.*

► Conference keynote speaker Michael Loveday with HCF executive director Natalie Bull.

► *Le conférencier vedette Michael Loveday avec la directrice générale de la FHC, Natalie Bull.*

HCF National Conference at a Glance

The 2010 Heritage Canada Foundation conference—held in cooperation with the Canadian Association of Heritage Professionals (CAHP)—took place in St. John's, Newfoundland and Labrador from last September. The conference was a great success with over 250 delegates attending a variety of sessions, workshops and tours. Delegates learned from inspiring presenters with a broad range of perspectives from heritage conservation and architecture to social innovation and entrepreneurship, community greening, tourism and economic development.

Keynote speaker Michael Loveday, CEO of the Heritage Economic and Regeneration Trust (Norwich, U.K.), showed how Norwich has fostered heritage-led revitalization through such diverse tools as adaptive reuse for retail and culture, festivals celebrating local distinctiveness, and creating a “destination” through interpretive trails and signage.

On the conference's second day, Dr. Thomas Hutton, a leading thinker in urban change and economic innovation at the University of British Columbia, illuminated the connections between historic districts and creative communities. Renowned New York preservation writer Ned Kaufman then challenged delegates to think about “affective ownership”—the sense of attachment to a place one does not own—and what this means for residents who are displaced when heritage buildings are “saved” or gentrified.

Other highlights included sessions on how heritage buildings are housing the social economy, from women's shelters to youth job training centres; the future of Newfoundland's outport communities; and a dynamic downtown St. John's workshop on the Main Street method for community revitalization.

HCF thanks its partners, sponsors and volunteers—particularly the commitment of those

in St. John's—who contributed to the delivery of the conference program, tours, workshops and field sessions. A number of this year's conference presentations are available on our website at www.heritagecanada.org.

National Networks at the Conference

At the 3rd annual Endangered Places of Faith Roundtable “Solutions for Sacred Places,” organized by the Heritage Foundation of Newfoundland and Labrador, participants explored a range of strategies for giving historic religious buildings new life. Special guest Sarah Peveler from Partners for Sacred Places in Philadelphia demonstrated how to make churches economically viable using success stories from Quebec, Newfoundland and Ontario.

The 5th annual Built Heritage Leaders Forum, hosted by the Newfoundland Historic Trust, welcomed leaders of provincial and territorial heritage organizations from across Canada for an exchange of ideas with the goal of creating a more powerful pan-Canadian heritage movement.



Over two dozen heritage instructors and academics met at the 5th annual National Roundtable on Heritage Education to discuss strengthening their network and to learn from the work of the National Council for Preservation Education in the United States.

Awards Gala and Reception

The historic Majestic Theatre in St. John's was the perfect location for colleagues and friends to gather for this year's Gala Awards Ceremony and Reception. It was a privilege to have the **Honourable J. Derek Green**, Administrator of the Government of Newfoundland and Labrador,



Photo : Celebrity Photo Studio

Les délégués de la conférence s'assemblent pour la session plénière.

Conference delegates assemble for plenary session.

Aperçu de la conférence nationale de la FHC

La Conférence 2010 de la fondation Héritage Canada – organisée en coopération avec l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine (ACECP) – a eu lieu en septembre à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador). La rencontre a connu un grand succès, plus de 250 délégués ayant participé à une variété de séances, ateliers et visites. Des présentateurs inspirants ont abordé une vaste gamme de perspectives, depuis la conservation du patrimoine et l'architecture jusqu'à l'innovation sociale et l'entrepreneuriat, l'écologisation des collectivités, le tourisme et le développement économique.

Le conférencier vedette Michael Loveday, dirigeant du Heritage Economic and Regeneration Trust (Norwich, Royaume-Uni), a expliqué comment Norwich avait réussi à susciter une revitalisation fondée sur le patrimoine, comme la réutilisation adaptée à des fins commerciales ou culturelles, l'organisation de festivals célébrant le caractère de la localité et la création d'une « destination » touristique assortie de parcours et d'une signalisation d'interprétation.

Thomas Hutton, une sommité en matière de changement urbain et d'innovation économique de l'Université de la Colombie-Britannique, a souligné les liens entre quartiers historiques et collectivités créatives. Le réputé auteur spécialiste de la préservation Ned Kaufman, de New York, a mis les délégués au défi de réfléchir à l'« appropriation affective » – l'attachement à un lieu dont on n'est pas propriétaire – et à ce qu'elle signifie pour les résidents qui sont déplacés lorsque des bâtiments du patrimoine sont « sauvés » ou commercialisés.

Parmi les autres points saillants, il y a eu des séances sur la façon dont des bâtiments patrimoniaux servent l'économie sociale, qu'il s'agisse de refuges pour femmes ou de centres de formation à l'emploi pour les jeunes, ou encore sur l'avenir des collectivités portuaires isolées de Terre-Neuve. Il y

a également eu un atelier dynamique au centre-ville de St. John's sur l'approche Rues principales de la revitalisation des collectivités.

La FHC remercie ses partenaires, ses commanditaires et ses bénévoles – en particulier ceux de St. John's – qui ont contribué à la prestation du programme de la conférence, des visites, des ateliers et des séances sur le terrain. Plusieurs des présentations produites à la conférence se retrouvent dans notre site Web à www.heritagecanada.org.

Réseaux nationaux à la conférence

Lors de la troisième rencontre annuelle de la Table ronde sur les lieux de culte menacés, organisée par la Heritage Foundation of Newfoundland and Labrador, les participants ont exploré une variété de stratégies en vue d'insuffler une nouvelle vie aux bâtiments religieux historiques. Sarah Peveler, de l'organisme Partners for Sacred Places de Philadelphie, a démontré comment on peut assurer la viabilité économique des églises en évoquant des réussites du Québec, de Terre-Neuve et de l'Ontario.

La cinquième édition annuelle du Forum de leadership pour le patrimoine bâti, organisée par le Newfoundland Historic Trust, a réuni des dirigeants d'organismes provinciaux et territoriaux du patrimoine de partout au Canada. Les participants ont échangé des idées sur la façon de créer un mouvement pancanadien plus puissant de défense du patrimoine.

Plus de deux douzaines d'enseignants et chercheurs patrimoniaux se sont rencontrés dans le cadre de la cinquième Table ronde nationale annuelle de l'éducation sur le patrimoine. Ils ont discuté du renforcement de leur réseau et des leçons à tirer de l'action du National Council for Preservation Education aux États-Unis.

Réception et gala de remise de prix

L'historique théâtre Majestic de St. John's était l'endroit parfait pour réunir des collègues et amis à l'occasion de la réception et du gala de remise des prix de cette année. Et privilège suprême, l'honorable **J. Derek Green**, administrateur du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, a présenté les prestigieux prix de la FHC.

Parmi les quatre prix octroyés par jury, le premier a été décerné à un représentant de la province. **Ralph Clemens** a obtenu le Prix du lieutenant-gouverneur pour réalisations exceptionnelles en conservation du patrimoine à Terre-Neuve-et-Labrador. Menuisier de formation,

present HCF's prestigious awards.

This year's four juried awards began with a homegrown talent, **Ralph Clemens**, winner of the Lieutenant Governor's Award for Outstanding Achievement in Heritage Conservation in the province of Newfoundland and Labrador. Trained in joinery, Ralph honed his skills in furniture making, reproduction and restoration. His talents were soon put to use with the Provincial Historic Resources Division, where he played a part in the restoration of dozens of heritage buildings throughout the province.

With expertise in conservation history, theory and practice, Montréal's **Susan Bronson** accepted the Gabrielle Léger Award for Lifetime Achievement in Heritage Conservation in Canada. An architect, consultant, educator and writer, she has shaped restoration projects, influenced neighbourhood planning decisions and educated a generation of conservation students. As a volunteer, Susan Bronson has shared her time and expertise with professional organizations and numerous local groups in Montréal. Her passion and tireless commitment of over 30 years have inspired many.

The **Town of Oakville**, Ontario, is the proud recipient of the Prince of Wales Prize, an award created with the support of His Royal Highness The Prince of Wales to encourage and reward sound conservation policies and practices at the municipal level. As a growing town close to the Greater Toronto Area, Oakville faces constant development pressures that challenge its 50-year commitment to heritage conservation. That resolve continues, as the implementation of heritage policies and programs that encourage investment, protection and promotion attests. Mayor Rob Burton proudly accepted the award on behalf of the municipality.

Presented for only the second time, a Prince of Wales Prize Honourable Mention was awarded to a worthy recipient: the **City of Calgary**. For over 40 years Calgary has implemented strategic policies to protect its heritage resources. The ongoing support for heritage preservation in the face of boom-town pressures has demonstrated the city's sustained commitment to heritage conservation. For more information about these recipients and their work, and to view photos from the event, visit www.heritagecanada.org.

On-site with Young Canada Works

For over ten years the Heritage Canada Foundation, in partnership with the Department of Canadian Heritage and other delivery organizations, has

administered financial contributions under the Young Canada Works (YCW) program.

In 2010 HCF assisted 64 employers in hiring students in the field of heritage conservation. The YCW coordinator visited several participating employers, including two in L'Original and Iroquois in Eastern Ontario. Here is a snapshot of their activities:

The Old Jail of L'Original (L'Original, Ontario)

The Old Jail of L'Original is a designated historic site located in the centre of a small, largely franco-phone community east of Ottawa. The jailhouse operated from 1824 to 1998, when it was closed for some years before reopening as a museum in 2007. YCW student Victoria Conway worked as a heritage interpreter, leading tours of the facilities where visitors learned about prison life in the 19th and 20th centuries. The YCW program allowed Victoria to gain important work experience in the heritage field while providing assistance to the Committee of the Old Jail, the volunteer-based group that operates this important museum.



Photo: HCF

Carman House Museum (Iroquois, Ontario)

The Carman House Museum is a designated historic site and well-known landmark along the St. Lawrence River to the south of Ottawa. It remains one of only three historic homes not forced to relocate when much of the land in the area was flooded to create the seaway during the 1950s. Student Leah Droppo was employed throughout the summer, giving her valuable experience in the many aspects of running a historic site. When not working as a tour guide, she was researching and cataloguing the history of Carman House gaining her first-hand experience with historic documents and artifacts. Without the grant, the volunteer group who run the museum could not have filled this important position.

To find out more about HCF and this year's YCW projects, visit: www.heritagecanada.org/eng/services/works.html.

Young Canada Works
at the Old Jail of
L'Original, Ontario.

Jeunesse Canada au
travail à l'ancienne
prison de L'Original
(Ontario).

Il s'est perfectionné en fabrication, reproduction et restauration de meubles. Il a rapidement été mis à contribution au sein de la Division des ressources historiques de la province, où il a participé à la restauration de douzaines d'immeubles patrimoniaux.

Pour trouver de plus amples renseignements sur ces lauréats et leurs réalisations, et pour voir des photos de la remise des prix, rendez-vous à www.heritagecanada.org.



Photo : Celebrity Photo Studio

Une bienvenue chaleureuse de la ville de St. John's, hôte de la réception d'ouverture tenue à l'hôtel de ville.

A warm welcome by the City of St. John's, host of the conference opening reception held at City Hall.

Spécialiste de l'histoire, de la théorie et de la pratique de la conservation, la Montréalaise **Susan Bronson** a accepté la Médaille Gabrielle-Léger pour l'ensemble de ses réalisations en conservation du patrimoine au Canada. Que ce soit comme architecte, consultante, éducatrice ou rédactrice, elle a façonné des projets de restauration, influencé des décisions de planification de quartiers et formé une génération d'étudiants en conservation. Elle a aussi généreusement œuvré comme bénévole, offrant son temps et ses connaissances à des organisations professionnelles et de nombreux groupes locaux de Montréal. Sa passion et son engagement inlassable sur plus de 30 ans en ont inspiré plusieurs.

La **ville d'Oakville**, en Ontario, a reçu avec fierté le Prix du prince de Galles, institué avec l'appui de Son Altesse Royale afin d'encourager et récompenser les politiques et pratiques judicieuses de conservation mises en œuvre par des municipalités. En tant que ville en plein essor à proximité du Grand Toronto, Oakville est constamment soumise à des pressions dues au développement qui menacent l'engagement dont elle fait preuve depuis 50 ans en faveur de la conservation du patrimoine. Le maire Rob Burton a accepté le prix au nom de la municipalité.

Une mention d'honneur au titre du Prix du prince de Galles a été présentée à un digne lauréat : la **ville de Calgary**. C'était seulement la deuxième fois que cette distinction était décernée. Son appui constant à la préservation du patrimoine nonobstant les pressions du développement démontre sa volonté inébranlable de conserver son patrimoine.

Les travaux de Jeunesse Canada au travail

Depuis plus de 10 ans, en partenariat avec le ministère du Patrimoine canadien et d'autres organismes de prestation, la fondation Héritage Canada administre des contributions financières en vertu du programme Jeunesse Canada au travail (JCT).

En 2010, la FHC a aidé 64 employeurs à embaucher des étudiants pour travailler en conservation du patrimoine. Le coordonnateur de JCT a rendu visite à divers de ces employeurs, y compris deux dans l'Est ontarien, à L'Orignal et Iroquois. Voici un aperçu de leurs activités.

L'ancienne prison de L'Orignal (L'Orignal, Ontario)

L'ancienne prison de L'Orignal est un lieu historique désigné, situé au centre d'une petite localité francophone à l'est d'Ottawa. Le bâtiment a servi de prison depuis sa construction en 1824 jusqu'en 1998. Il est devenu un musée en 2007. L'étudiante de JCT Victoria Conway y a travaillé comme interprète du patrimoine, dirigeant des tournées des lieux où les visiteurs pouvaient tout apprendre sur la vie carcérale aux 19^e et 20^e siècles. Le programme JCT a permis à Victoria d'acquérir une importante expérience de travail dans le domaine du patrimoine tout en aidant le Comité de l'ancienne prison, le groupe bénévole qui gère cet important musée.

Le musée de la maison Carman (Iroquois, Ontario)

Le musée de la maison Carman est un lieu historique désigné et un point de repère bien connu sur le fleuve Saint-Laurent. Le bâtiment est une de seulement trois demeures historiques qui n'ont pas dû être démenagées lorsqu'une grande partie des terres du secteur a été inondée lors de la création de la Voie maritime dans les années 1950. L'étudiante Leah Droppo y a travaillé tout l'été, obtenant une précieuse expérience dans tous les aspects de la gestion d'un site historique. Quand elle ne dirigeait pas des visites, elle poursuivait des recherches et analyses sur l'histoire de la maison Carman - apprenant ainsi à travailler avec des documents et artefacts historiques. Sans la subvention, le groupe de bénévoles qui exploite le musée n'aurait pas pu doter ce poste important.

Pour en apprendre davantage sur la FHC et les projets JCT de cette année, visitez www.heritagecanada.org/fre/services/jeun.html